

El pequeño pirata
en apuros

The littlest pirate
in a pickle

Cuento bilingüe inglés/español

Sherryl Clark

Ilustrado por Tom Jellett

Traducción Alejandro R. de Luca

eSediciones

Título original: *The littlest pirate in a pickle*, Penguin Group (Australia)

© Autor: Sherryl Clark, 2007

© Ilustrador: Tom Jellett, 2007

© de la traducción: Alejandro R. de Luca, 2008

© Actis production S.L., 2008

Calle Alto del León, 3-2ºB

28038 Madrid

Teléf.: 915 308 554 - Fax: 913 281 032

www.esediciones.es

Diseño de colección: Alejo Ruocco

Ilustración de portada: Iván Solbes

Servicios editoriales: Actis

ISBN: 978-84-936468-4-4

Depósito Legal: XXXXXXXXXXXXX

Impresión: Creapress

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotomecánico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso por escrito del editor.

Impreso en España

Para Mia

Sherryl Clark

Para Jack

Tom Jellett



Nicholas Nosh is proud to be
the littlest pirate in the world.
When his awful cousin Primrose
tells him he's too small
to be a real pirate,
he just has to show her she's
wrong!
But before long he wishes he'd kept
his mouth shut...

Nicolás Nosh está orgulloso de ser
el pirata más pequeño del mundo.
Cuando su terrible prima Primorosa
le dice que es demasiado bajo para
ser un verdadero pirata,
¡él tiene que demostrarle que ella
está equivocada!
Pero pronto deseó haber tenido
su boca cerrada...

Chapter One



Nicholas Nosh, the littlest pirate in the world, woke up early. He was too excited to sleep. Today he was taking part in the Pirate Games. He'd been practising for weeks with his cannonballs.

Capítulo Uno

Nicolás Nosh, el pirata más pequeño del mundo, se despertó temprano. Estaba muy emocionado para seguir durmiendo. Ese día participaría en los Juegos Piratas. Había estado practicando desde hacía semanas con sus bolas de cañón.



He got dressed and ran downstairs.

‘We’re waiting for your aunt and uncle,’ said his mum. ‘This is their first visit in ten years.’

Nicholas heard a noise like someone blowing a rusty tin horn, and then the doorbell rang.

He opened the door.

There stood Uncle Wartle, Aunt Peanuckle and a little girl.

Se vistió y bajó las escaleras.

—Estamos esperando a tu tía y tío —dijo su mamá—. Esta es la primera vez que nos visitan en diez años.

Nicolás oyó un ruido como si alguien soplara una trompeta oxidada, y entonces sonó el timbre.

Él abrió la puerta.

Allí estaban de pie tío Walter, tía Pinuka y una niña pequeña.



The girl had curly brown hair,
and she wore a pretty pink dress
and pink shoes.

‘Hello’ she hooted. ‘You must be
my cousin. I’m Primrose.

You’re not very big, are you?’

How rude! Nicholas thought.

And her voice would frighten cows!

He kissed Aunt Peanuckle and shook

Uncle Wartle’s hand. His uncle

peered at him from under bushy black
eyebrows and said, ‘Hmmm.’

La niña tenía el pelo rizado y moreno,
vestía un bonito traje rosa
con zapatos rosas.

—Holaaaaa —ella chilló—. Seguro que
eres mi primo. Yo soy Primorosa.

Tú no eres muy alto, ¿no?

¡Qué grosera! pensó Nicolás.

¡Y su voz espantaría a las vacas!

Besó a la tía Pinuka y dió la mano

a tío Walter. Su tío

le miró bajando las negras cejas
peludas y dijo —¡Hmmm!



‘Are you going to the Games?’

Primrose bellowed.

‘What events are you in?’

Are you any good?’

Nicholas shuddered.

It was going to be a very long day.

—¿Vas a ir a los Juegos?

—le preguntó Primorosa—.

¿En qué categorías vas a estar?

¿Eres bueno en alguna?

Nicolás tembló.

Iba a ser un día muy largo.